



管轶群

德国柏林工业大学建筑系硕士，上海栖城建筑规划设计有限公司合伙人，上海柏研建筑规划设计有限公司合伙人，复旦大学上海视觉艺术学院兼职副教授，全国房地产经理人联合会养老住区委员会委员，Care Show上海国际养老产业论坛专家委员会委员。主要作品：上海金山颐和苑老年社区、海南儋州海洋城老年社区、安徽宁国“幸福城”养老社区、湛江玥珑湖养老社区、南通藏珑高端住宅项目、曲阜市圣都花园住宅小区等。

DESIGN FOR ALL

为人人共享而设计

撰文 管轶群 GN栖城

“无论在欧洲任何地方，人们年龄、文化和能力的多样性比以往任何时候更为显著。从未有这么多人经受着疾病和伤残的折磨，带着残疾生活。当今世界是一个复杂的世界，它是我们自己创造而成的，我们因此有可能，也有责任在“包容性”原则基础上开展设计。”

《欧洲设计与残疾研究所斯德哥尔摩宣言》，2004年9月

每年7月到9月，在东非大草原上，百万只角马和斑马为了马赛马拉雨季肥美的青草，从塞伦盖蒂草原长途跋涉而来。它们一路上要经过无数凶猛动物的觊觎和围追堵截，并且要进行马拉河中残酷的跨越。老幼病残的动物被踩踏、被挤倒、被猎杀，最后只有三分之一的动物能够到达目的地。弱者在大自然“物竞天择”的残酷法则下被剥夺了生存的权利。

而在我们人类创造的具有高度文明的“第二自然”里，老人、残障人士及其他行动不便的弱势群体是否能在环境里自由地生活？我们的环境是否对每一个人都足够“包容”？我们的设计是否足够体现了对社会公平性的追求？

“Design for All”（为人人共享而设计）这个概念可以追溯到以20世纪50年代斯堪的纳维亚功能主义和60年代人体工程学为核心的设计思潮。60年代后期，在斯堪的纳维亚社会福利政策的社会政治背景下，瑞典出现了“全民社

会”的理念。这一理念经简化后被纳入1993年联合国大会通过的《联合国残疾人机会均等标准规则》。联合国标准规则对于完全均等环境下的“无障碍”的强调，促进了“Design for All”思想的发展，使其成为欧洲设计与残疾研究所（EIDD）在1995年巴塞罗那年会上的一项共识。如今EIDD已有了34个会员组织，遍布23个欧洲国家。

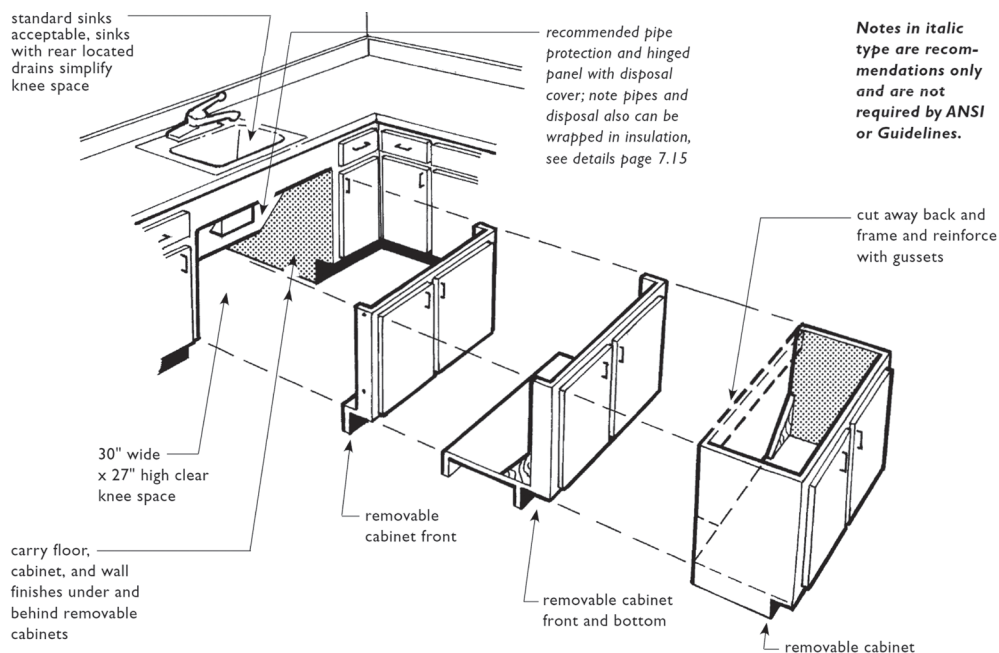
如今在欧洲，为人人共享而规划和设计正在被越来越多的人视为可持续发展战略中不可或缺的要害，人们尝试在不同领域，如公共设施与场所、居住与办公环境、日常用品等，实现这一设计理想。

概念

此类以人为核心、关注弱势对象的普适性设计理念在不同的国家和地区都有不同的演绎和定义。除了“为人人共享而设计”（Design for



瑞典“Liberate Diversity”宣传画



美国“公平居住”（Fair Housing）理念可适应性厨房

All) 以外, 还有“通用设计”(Universal Design)、“包容性设计”(Inclusive Design)、“无障碍设计”(Accessible Design 或 Barrier-free Design)、“全生命周期设计”(Transgenerational Design 或 Lifespan Design)等一系列概念。这些概念之间的侧重点略有不同, 本文尝试略作论述, 但其本质都还是以人为核心, 我们不妨把它们看做是互相联系的一个整体理念。正如Valerie Fletcher 在2002 年里约热内卢召开的“为21世纪而设计——国际通用设计会议”上说的: “无论人们怎么称呼它, 通用设计、包容性设计、为人人共享设计还是全生命周期设计, 这种在全世界范围内开展的以人为导向的设计是最值得所有人注意的, 这才是真正具有价值和意义的。”

无障碍设计

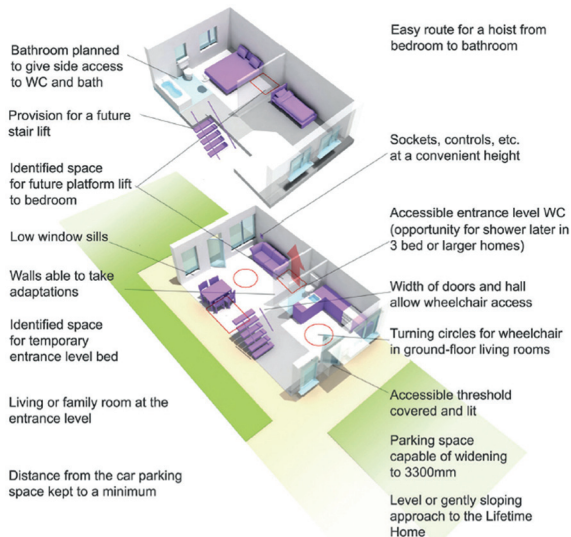
不管是美国提出的Accessible Design,

还是联合国提出的Barrier-free Design, 主要针对的人群是残疾人及部分老人。美国在无障碍设计的基础上, 继续演进出了居住领域的“公平居住(Fair Housing)”理念, 同时颁布“公平居住法”(Fair Housing Act)。“公平居住”的理念除了进一步落实无障碍设计的措施外, 还着重提出了“可适应性(Adaptable)”的概念。“可适应性的设计”允许空间或设施根据使用者需求的改变进行适应性的调整, 比如预先在卫生间局部进行墙体加固, 允许用户日后加装扶手; 对台盆下部收纳空间的灵活性设计处理; 又比如一些适应性的设施产品的开发, 如可升降的橱柜系统、可调节的无障碍卫浴等, 可以通过遥控来调整设施的高度和方向, 以适应残疾人和老年人的实际使用需求。

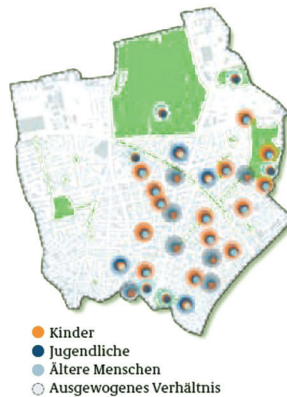
在德国, 人们发现由于具体条件的限

制和残疾人的多样性, 在许多场合都无法实现真正的无障碍。所以对无障碍程度提出了分级, 包括在技术、建造和组织层面均可实施的“完全无障碍”, 符合规范层面的“基本无障碍”和可容忍的“微障碍”。由此, 大大增加了对许多既有建筑进行无障碍改造的可实施性。人们转变思路, 从简单的实现无障碍转变成了如何帮助残疾人或老人“跨越”障碍。

同时我们也看到, 由于“无障碍设计”的出发点是针对单一人群, 所以导致了很多人“孤立”的手法来处理这个问题, 从而引发了一定程度上的“歧视现象”。比如, 往往有些建筑会把无障碍通道设在建筑的次入口、侧门或后门, 除了给残疾人带来不便之外, 也剥夺了他们像正常人一样出入的可能性。而对社会公平性的追求, 正是“通用设计”或“为人人共享而设计”尤为看重的。



英国“全龄之家”（Lifetime Homes）设计原则



Lieblingsorte der Generationen



Markierungen beim Planungsspaziergang Experimente beim Straßenfest

Das Frankfurter Nordend-Projekt zeigt in faszinierender Weise, wie gut es sich mit Kindern und im Alter bei hoher Dichte eines innenstädtischen Großstadtquartiers leben lässt – auch ohne die informellen, öffentlich zugänglichen Flächenreserven von Brachflächen oder Hinterhöfen. Dabei wird die Qualität der kurzen Alltagswege im Stadtteil von den vielen kleinen Orten, Vorplätzen und Kreuzungsbereichen bestimmt.

Jörg Thiemann-Linden, Stadtplaner im Frankfurter Nordend
 德国启动“适合家庭和老人的变革性城市社区”研究项目



美国“通用设计”（Universal Design）原则

跨代设计、全生命周期设计

在上世纪80年代，美国人James Pirkil提出了“跨代设计”（Transgenerational Design）的概念。相比其他概念，这个概念更多考虑的是应对人口年龄结构的变化。虽然概念本身的提出是针对不同年龄层次人群的，但发展的结果还是主要聚焦在了应对老年人需求的设计。这种背离在一定程度上导致了其无法像其他理念那样在世界范围内广泛普及。但是，随着世界各国对居家养老的重视，特别是亚洲国家对传统多代共居的家庭结构和家庭亲情的重视，这一理念逐渐又被社会各界所提起。

英国在2010年7月颁布了“全龄之家”（Lifetime Homes）的技术标准，内容涉及从外部环境到建筑内部空间的16大项的技术要求。而在德国，联邦政府以居家养老为出发点探索对既有建筑的改造，除了技术层面，也尝试从资金支持、服务

支撑等多方面去研究。

除此之外，德国还把对全龄设计的探索延展到了社区层面，启动“适合家庭和老人的变革性城市社区”研究项目，选取近60个示范项目，从社区环境、公共设施和居住环境三方面开展研究和实践。

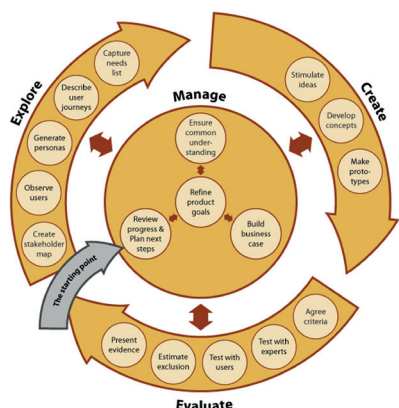
通用设计、包容性设计、为所有人共享而设计

这三个概念的外延类似，从内涵上来讲，通用设计更注重产品的可实施性，包容性设计强调社会的参与性，而为所有人共享而设计则注重文化的多元性。

“通用设计”（Universal Design）的概念最早是由美国建筑师Ronald L. Mace提出的，他在1988年对此作了一个解释：“通用设计是指对于产品的设计和环境的考虑，是尽最大可能面向所有使用者的一种创造设计活动，这种设计不需要附加的或者特殊的设计手段。”1997年，在他领导下的通用设计中心（CUD）提出了“通用设计”的7项

原则，即公平地使用（Equitable Use），可以灵活地使用（Flexibility in Use），简单而直观地使用（Simple and Intuitive Use），能感觉到的信息（Perceptible Information），容错能力（Tolerance for Error），尽可能地减少体力上的付出（Low Physical Effort），提供足够的空间和尺寸，使使用者能够接近使用（Size and Space for Approach and Use）。“通用设计”的理念在全球得到了广泛的追随，这与其推出的一系列可执行的标准与设计工具不无关系。几十年来，不管是建筑设计领域还是工业设计领域，都因此得到了显著的发展。

“包容性设计”（Inclusive Design）可以被看做是“通用设计”的英国版本。上世纪80年代英国包容性设计的代表人物Roger Coleman指出，包容性设计更强调的是社会参与性，对象不仅仅是残疾人和老人，还应包含更广泛的社会阶层。所以对于设计的经济价值或成本上的考虑也尤为重视，设计在让尽量多



英国“包容性设计”（Inclusive Design）设计过程控制



芬兰“Marjala”社区无障碍设计

	K-12 Students & Teachers		Individuals with Developmental or Learning Disabilities		Group Visits
	Individuals Who Are Blind or Partially Sighted		Individuals Who Are Deaf or Hard of Hearing		Wheelchair Access
	Individuals with Dementia				

美国MoMA不同人群的参观指南

的人群适合使用的同时，也不能降低整体的经济性和普遍人群的用户体验。对于设计的可操作性，英国剑桥大学及皇家艺术学院等相关的机构联合研发了一系列的设计工具和标准，相比“通用设计”，这些工具更多的是培养设计师在设计过程中形成“包容性设计”的意识。

相比之下，“为人人共享而设计”的理念更像是一个设计理想的提炼，是一种对多元文化和社会公平性的倡导，具有一定的理想主义色彩。由于它是根植在欧洲大陆多元文化的土壤之上，所以发展初期引起了广泛的社会效应。但它因无法给出具有操作性的统一标准（制定统一标准也许与其多元化的本意相违背），至今也无法在实际应用领域有效地深入展开。

针对以上这些概念，我们如果以设计对象来看，“无障碍设计”主要面向残疾人及部分老人；“跨代设计”或“全生命周期设计”主要面向老人及部分其他年龄层次的人

群；“通用设计”、“包容性设计”和“为人人共享而设计”则是普适性的，面向所有人。对于我们来说，对概念细分的讨论本身不是目的，更重要的是看到西方国家的以人为核心、追求社会公平性、文化多元性的设计理想，以及逐渐深入人心的设计意识、不断优化设计标准和广泛开展的设计实践。

案例

本文尝试从城市、公共设施、住宅、生活用品的各个领域选取一些典型案例，由于篇幅限制，未免会有以偏概全之嫌，但希望读者能管中窥豹，对这类普适性设计的实践情况有一个基本了解。

Marjala——“人人共享之城”，芬兰，城市发展领域

Marjala区域位于芬兰东部的Joensuu市，项目于1990年启动，目标是在Marjala建设一个3 000人规模的居住区，所有人都

可以独立自由地生活，包括残疾人和老人。为了保证项目的有效实施，颁布了一系列的设计指导标准，所有的公共设施和住宅都要求无障碍，包括互相之间的道路联系和公共室外活动空间。除此之外，还建设一站式服务的多功能服务中心，以及同时面向老人和儿童的日间照料中心。建立“公共服务频道”，通过互联网联系分散的服务提供方和居民，除了能使居民便捷地享受服务外，还为一些居民提供了“远程工作”的机会。

Marjala作为一个实验性的建设项目，对于芬兰的无障碍社区建设与管理，公共服务提供与管理，远程技术在城市建设中的应用，老年产品或其他通用设计产品的开发等方面均有着积极的推动意义。

MoMA——“人人享用的艺术殿堂”，美国，文化设施

位于美国纽约的当代艺术博物馆（MoMA）一直致力于向尽可能多的人群开放



维也纳多代宅项目内院



维也纳多代宅项目三层平面图



美国公平居住标识



丹麦哥本哈根地铁车厢设计



德国“Variogrip”产品

和方便其使用。这不仅仅指的是建筑空间和设施上的无障碍，还包括了一系列的服务措施，来满足不同人群（特别是残疾人）的特殊需求。例如，针对严重听力障碍或聋哑人，博物馆提供手语讲解服务；对于视力障碍或盲人，提供大号字体的说明或者盲文说明；某些特定的雕塑作品甚至允许盲人触摸，一些绘画作品则附有浮雕式的图表化说明，为特殊参观者提供一个“触摸参观之旅”。

正如MoMA对外宣扬的：“我们有使命去鼓励不一样的人来体验各不一样的参观旅程。我们认识到了参观者能力和需求的多样性，所以必须提供多样化的服务与设施。我们希望尽最大可能为每一个参观者提供具有包容性的环境。”

维也纳的多代宅——“和父母生活在一起”，奥地利，住宅

位于维也纳南部的这个项目从一开始就提出了“我们要和父母在一起”的口号，通过功能的合理混合和多样化的居住类型，为多样化的人群提供了一个多样化的生活环境。

项目有面向城市的两个独立办公单体、半开放的公共院落以及面向院落的首层商店和服务机构，上部的居住设施涵盖了适合不同家庭结构的普通住宅，既有适

合老年人的协助式老年公寓，也有适合年轻人的迷你Loft，面向庭院的公共连廊将它们联系为一个整体。

这种多样性的手法造就了项目整体上的包容性，同时功能混合的模式符合欧洲重建社区活力的规划理念。通过一系列在规划及土地管理层面上对“混合性质用地”的探索与实践，为此类项目的实现奠定了基础。

公平居住法案——“通用型住宅的推动者”，美国，规范与标准

推动普通住宅向通用型住宅的转变是一项有益却又艰巨的任务。上世纪80年代，美国就开始着手这方面的工作，直至1991年颁布“公平居住法案”，明确了需执行公平居住法的住宅项目的范围和具体执行标准，随后又逐步推出了一系列的条文补充和设计指导手册，积极推动该领域的发展。

笔者总结出该法案的几大特点：1）对象覆盖面广，原则上涉及所有“多户住宅”（拥有4户以上住宅单体）的首层及电梯能到达的各层；2）注重“可适应性（Adaptable）”，灵活性和潜伏性的设计策略允许住宅适应不同的身体状态或年龄状态；3）强调外部公共空间和设施的可达性；4）涉及面广，指导性强。

哥本哈根地铁——“用户参与的人人共享设计”，丹麦，交通设施

哥本哈根的地铁在2002年投入使用，“为所有人共享而设计”成为其核心设计理念。正如项目负责人Morten Søndergaard所说：“如果有可能的话，我希望残疾人和老人能够不需要协助就能使用我们的地铁。”

项目委托Carl Bro Design公司做设计前期调研，各种潜在用户都参与了进来，包括推婴儿车的、带自行车的、携带大型箱包的、带婴幼儿的乘客，视觉障碍、听觉障碍、行动障碍的人群，轮椅使用者等。各种需求被整合成简洁的草图和说明，作为日后合同的组成部分。在设计后期，来自意大利的Giugiaro Design公司制作了1:1比例的车厢模型，对不同人群的使用进行测试，优化解决方案。

尽管如此，在后期使用的过程中还是遇到了不同需求的冲突问题，例如，为了保证轮椅的通行，留出了足够的空间，但现实中，这些空间又往往会被婴儿车或大件行李所占据，导致视觉障碍者或盲人无法顺利通过，由此就引发了是否要加装从车门到座位的“引导扶手”的讨论。诸如此类的问题最后还是需要寻求设计理念与经济效益之间的平衡点。



意大利“IDEA DFA”项目

Variogrip——“不仅仅是扶手”，德国，生活用品

来自德国Erlau集团的Variogrip系列扶手在2008年获得了通用设计优质奖章。Variogrip是一组用于家庭的多功能扶手，将传统的安全扶手与其他居家功能结合起来：台盆扶手结合毛巾架，浴室扶手结合置物架。适应性设计策略让这些产品能够轻松地进行功能扩展。这种聪明且讨巧的设计手法，一定程度上抹去了安全扶手的特殊暗示特征，让它成为日常生活使用的一部分，通用设计中“公平使用”和“灵活使用”的原则得到了很好体现。

启示

不管“为人人共享而设计”带有多少的理想主义色彩，我们还是能看到近三四十年以来欧美国家在这一领域付出的持续努力，同样是亚洲国家的日本，也已经走到了世界通用设计发展的前沿。反观我们国家近年来在老年建筑设计、无障碍设计领域的发展，笔者尝试提出以下几点思考，与各位同行商榷。

（1）普适化思考：走出针对老年群体设计的孤立性探讨，把思考范围扩展到其他

社会群体，包括残疾人，阶段性的行动不便人群，带婴儿车、自行车、购物车等出行的人群等。针对群体性的共性需求做出整理和分析，同时用包容性的设计手段尽可能涵盖个性化需求。

（2）整体化推动：整合从城市规划、建筑设计、景观设计、室内设计、工业设计到视觉传达设计的社会资源，成立跨行业的产业协会，致力于推进中国“为人人共享而设计”或“通用设计”的发展。这种行业组织的缺失在一定程度上制约了我国在该领域的整体发展，同时也丧失了与国外同行进行有效沟通的重要渠道。

（3）用户参与和过程控制：尝试让终端用户有效参与到整个设计的发展过程中。同时运用合理的机制来控制这种理念在设计全过程中的落实与发展。英国在“包容性设计”领域对设计过程控制的研究值得我们借鉴和学习。

（4）全龄住宅发展：结合解决我国居家养老的现实问题，借鉴美国的“公平居住法案”和英国的“全生命周期之家”，推进全龄住宅的发展。将此概念融入我国现有的住宅设计规范，或制定独立的规范或标准。

（5）“柔性”标准：在规范制定和优化上增加一定的“柔性”，避免由于条文的僵化带来执行的难度。强调“原则性”，例如美国的“公平居住法案”中就提出“无障碍路径上的无障碍出入口”的设计原则，很好地梳理了无障碍的“连续性”问题；关注“特殊性”，考虑到某些情况实施的可行性困难，提出变通的解决办法；重视“可适应性”，特别是在发展全龄住宅领域，鼓励运用“潜伏性”设计手法，适应各年龄阶段需求。

结语

有同行在论及我国绿色建筑的发展时感叹，最大的阻力还是来自于全民环保意识的缺失。同样地，“为人人共享而设计”领域发展的最大变数，也必然来自于我们的社会是否足够“包容”。当我们现在还在为“该不该扶老人”这个问题争论不休时，这是整个社会的悲哀；同样，当我们还在为是否该推动“通用设计”的发展而犹豫时，将会是整个设计界的悲哀。▲